

Table of Contents

LỜI KÊU GỌI PHỤNG SỰ	3
A CALL TO SERVICE	3

các linh từ này cho bất kỳ kẻ nào không hành động như một linh hồn hay còn đang lang thang mù quáng trong thung lũng của ảo tưởng. Từ sự đáp ứng tự động với tri thức này bởi các bậc thức giả của nhân loại mà Đại Đoàn các Thánh Sư (Hierarchy of Adepts) đã tập hợp nhân sự cho mình.

words to any one who is not functioning as a soul or who is wandering blinded in the vale of illusion. From this automatic response to knowledge by the knowers of the race, the Hierarchy of Adepts has gathered its personnel.

LỜI KÊU GỌI PHỤNG SỰ

A CALL TO SERVICE

Để kết thúc bộ luận về công tác huyền thuật này của người tìm đạo cá biệt, Tôi tìm cách thực hiện hai việc:

In closing this treatise on the magical work of the individual aspirant I seek to do two things:

1. Chỉ ra mục tiêu trước mắt cho các đạo sinh trong thế kỷ này, và tóm tắt các bước thời gian mà họ phải đi.

1. Indicate the immediate goal for students in this century, and summarise time steps that they must take.

2. Chỉ ra những điều phải được loại bỏ và phải được khắc phục, và những hình phạt xảy đến với đệ-tử dự bị và đệ-tử khi phạm các sai lầm và được tha thứ tội lỗi.

2. Indicate the things which must be eliminated and overcome and the penalties which overtake the probationer and the disciple when mistakes are made and faults are condoned.

Trước hết, mục tiêu trước mắt phải được nhận thức rõ ràng, nếu nỗ lực mất đi là để ngăn ngừa và sự tiến bộ thực sự được đạt tới. Nhiều người tìm đạo đầy thiện chí, có khuynh hướng dành thời gian quá mức cho các đạo tâm được bảo đảm của họ, và cho việc trình bày chi tiết các kế hoạch phụng-sự của họ. Đạo tâm của thế gian hiện nay đang rất mạnh mẽ và nhân loại hiện nay đang tự định hướng rất mãnh liệt vào Thánh Đạo, đến nỗi những người nhạy cảm ở khắp mọi nơi đang bị cuốn vào vòng xoáy của ước muốn tâm linh, và nhiệt thành mong đợi cuộc đời giải thoát, có các công việc tâm linh và có linh hồn thức được ghi nhận. Nhận thức của họ về các khả năng tiềm tàng của chính họ hiện nay quá mạnh đến nỗi họ tự đánh giá họ quá cao; họ dành nhiều thời gian để hình dung họ là nhà thần bí lý tưởng, hoặc phàn nàn về việc thiếu sự thành tựu tâm linh của họ hay việc họ không có được một lĩnh vực phụng-sự. Do đó, một mặt, họ trở thành bị lạc lối trong các lĩnh vực mơ hồ và mập mờ của một chủ nghĩa lý tưởng đẹp đẽ, các giả thuyết đầy màu sắc, và các lý thuyết thú vị; mặt khác, họ trở nên bị chìm sâu trong việc kịch tính hóa về chính họ như các trung tâm quyền lực trong một lĩnh vực phụng-sự hiệu quả;

First of all, the immediate goal must be well recognised, if lost effort is to be avoided and real progress achieved. Many well-intentioned aspirants are prone to give undue time to their registered aspirations, and to the formulation of their plans for service. The world aspiration is now so strong and humanity is now so potently orienting itself towards the Path that sensitive people everywhere are being swept into a vortex of spiritual desire, and ardently long for the life of liberation, of spiritual undertakings and of recorded soul consciousness. Their recognition of their own latent possibilities is now so strong that they over-estimate themselves; they give much time to picturing themselves as the ideal mystic or in deploring their lack of spiritual achievement or their

failure to achieve a sphere of service. Thus they become lost, on the one hand, in the vague and misty realms of a beautiful idealism, of colourful hypotheses, and of delightful theories; on the other hand, they become engulfed in a dramatisation of themselves as centres of power in a field of fruitful service; they